

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0132

Édition critique

1258, juin. - Douai.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Emma "Froignete" et sa fille Jeanne de 3 marcs et un fierton, 14 livres 18 sous 8 den. de dois. et 72 chapons 2/3 de rente héritière à Jean "Pain moillié" le père et à Baudouin d'Estrées.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Emma Froignete, Jeanne, sa fille.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Jean Painmouillet père, Baudouin d'Estrées.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gérard du Markiet, Bernard Catel, Sauwalon de Vergelai.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 659/5723.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 380, p. 297.

Verso: Et si est a savoir ke Jehans Pains moilliés li peres et Baudes d'Estree ont couneut par devant ces eskievins mismes ke Jehans Pains moilliés li peres a en tout cest hiretage le tierce part et Baudes d'Estrees les .II. pars.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Emme Froignete *et* Jehane, se fille, ont ven\2du a Jehan Pain moillié le pere *et* a Baude d'Estrees ·III. mars *et* ·I. frt. d'iretage, ·XIII. lb. *et* ·XVIII. \3 saus *et* ·VIII. dens. de dois. *et* sessante *et* ·XII. capons *et* le tierce part de ·II. cap. de rente k'eles \4 avoient deheurs le porte Olivet; c'est a savoir sor tout le tenement Williaume le Carlier \5 *et* Jakemon Poignant ·VI. s. de par. de rente; sor le tenement Jakemon le Fournier ·I. frt; \6 sor le tenement l'Olieur encosté ·I. frt; sor le tenement Emmain le Moelekiniere ·I. frt; \7 sor tout le tenement Thiebaut le Blont, ciunquante *et* wit s. *et* ·VIII. dens. de dois. *et* ·XIII. \8 capons *et* le tierce part de ·II. capons; sor le tenement Jehan le Lonc ·XL. s. de dois. *et* ·X. capons; sor \9 le tenement Willaume le Flamenc mars *et* 1/2; sor le tenement Watier Pelice *et* Fen le Poil \10 *et* Simon Wasselin ·LX. s. de dois. *et* ·XV. capons; sor tout le tenement Marien, le femme \11 Watier de Goy le viel ki fu, ·VI. lb. ·IX. s. de dois. *et* ·XXXII. capons; sor le tenement Jakemon \12 le Rau, se commence a le porte Watier de Goy le viel ki fu, ·XIII. s. de par. *et* ·I. capon, s'en \13 sunt li ·V. s. de par. Saint Eloy; sor le tenement Jehan dou Hamiel ·I. frt; sor le tene\14ment Jehan Boine_broke u se grange siet, ·XI. s. de dois. Et si est a savoir ke tous cis \15 hiretages devant dis est dou fons de le tere. fors les ·XI. s. Jehan Boine_broke ki sunt \16 après le fons de le tere. Et tout cest hiretage devant dit ont Emme *et* Jehane, se fille, devant \17 noumees werpit a Jehan *et* a Baude devant dis *et* leur ont en-couvent a-aquiter tout ensi ke \18 ci-devant est deviseit, de si au dit des eskievins; *et* avoec tout çou, Emme *et* Jehane, se fille, de\19vant dites veulent *et* otrient de leur boine volenté ke, se on-prendoit wage sor l'iretage devant \20 dit por

le gaule le signeur de le tere, ke Jehans *et* Baudes devant noumeit u
cius u cele u \21 cil ki tenroient celui hiretage puissent, por celui
hiretage puissent, por celui hiretage aquiter, traire a tout le gardin
\22 Emmain devant dite, ki siet deheurs le porte Olivet, et a ·X. coup·
de tere sives, ki sient encosté \23 celui gardin, dou quel gardin
Emme devant noumee a se voie parmi le maison Willaume \24 le
Carlier *et* Jakemon Poignant· **3** Cis werps *et* toutes ces couvenences
furent faites en le \25 hale *par* devant eskievins Gerart dou Markiet,
Bernart Cateil *et* Sawalon de Ver\26 gelay en l'an del Incarnation
Nostre Signeur mil ·CC. *et* ciunquante *et* wit, el mois de \27 juing·